

El calendario socionatural de los Comcaac: de la recuperación de saberes al simbolismo cultural y lingüístico

Fany Muchembled (ITESM)

Elin Emilsson (UPN)

Tania Santos Cano

Blanca Pérez Astorga (Nación Comcaac)

Debora Perales Morales (Nación Comcaac)

XLIX Simposio de Historia y Antropología

“Memorias e identidades. Diálogos entre la Historia y la Antropología” - 2024



Introducción

Diversidad cultural y lingüística de México – diversidad de contextos (rural/urbano) –
diversidad de contexto sociolingüístico (vitalidad)

Esfuerzos locales o institucionales para el fortalecimiento de lenguas indígenas
(oralidad/lectoescritura)

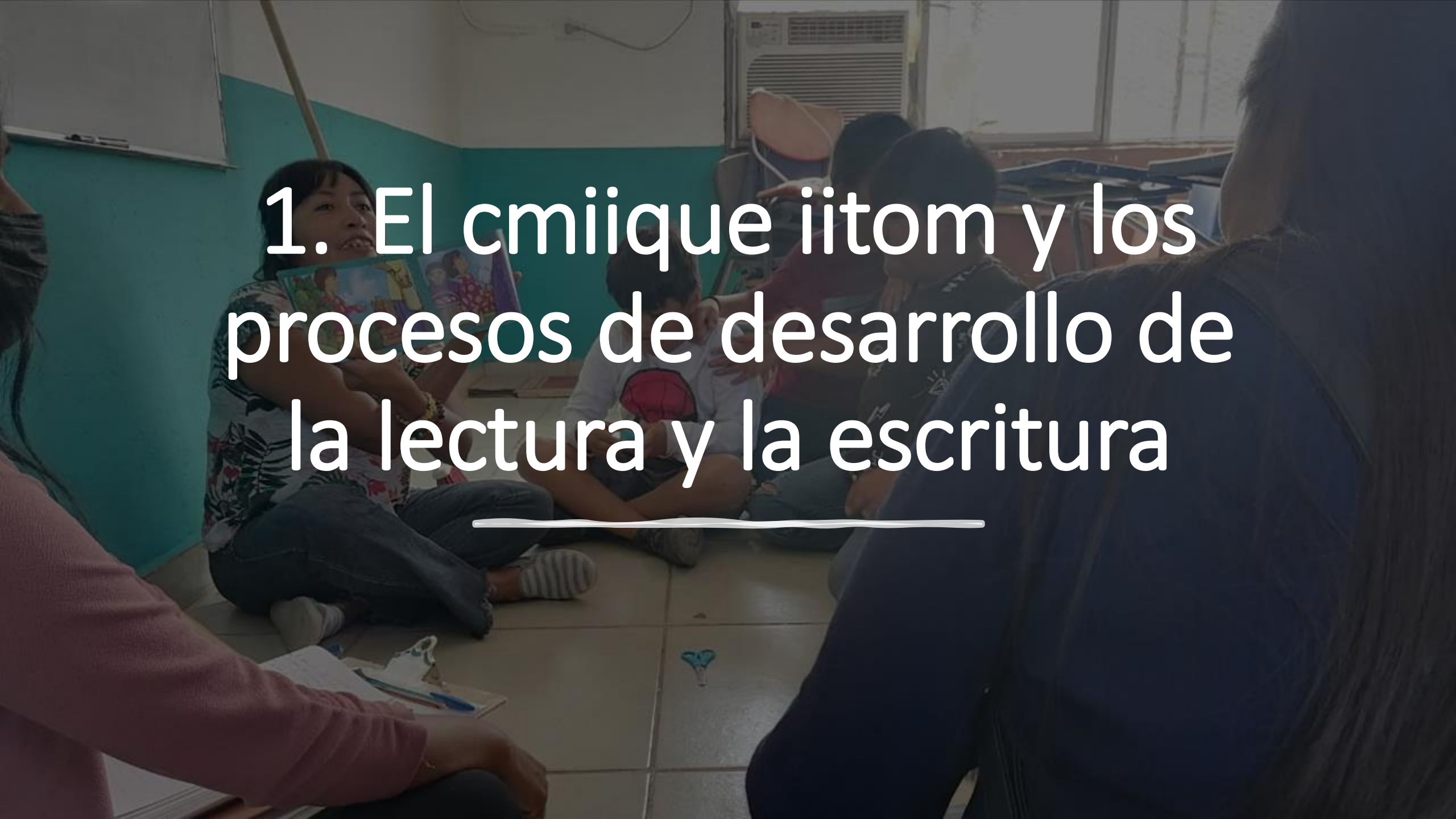
Niños, niñas, adolescentes, docentes, personas interesadas en procesos de revitalización



Objetivos:

Selección y adaptación de textos
Formación Docente
Medios digitales

- La creación horizontal e intercultural de material didáctico digital para la lectura y escritura en cmiique iitom (seri).
- El fomento al desarrollo de la lectura y escritura en cmiique iitom, en distintos niveles de la población comunitaria, así como al desarrollo de habilidades digitales en la comunidad.
- La documentación de la generación horizontal y dialógica de estos materiales.

A photograph of a classroom scene where a woman is sitting on the floor reading a book to a group of children. The children are also sitting on the floor, some looking at the book. The room has a green wall and a whiteboard. The text is overlaid on the image.

1. El cmiiique iitom y los procesos de desarrollo de la lectura y la escritura

Cmiique litom / Seri (SEI) (Mapa de Basurto, 2018)

Lengua aislada

Menos de 1000 hablantes

Estimación : amenazada/extinción lenta
(Catalogue of Endangered Languages, 2021; Eberhard et al., 2021; Moseley 2010; CDI, s.f.)

Interacciones sociales cotidianas en la lengua, pero ámbitos con predominancia del español (iglesia, escuelas, medios digitales)

Desplazamiento en nuevas generaciones (O'Meara, Perales, Pasquereau, 2022).

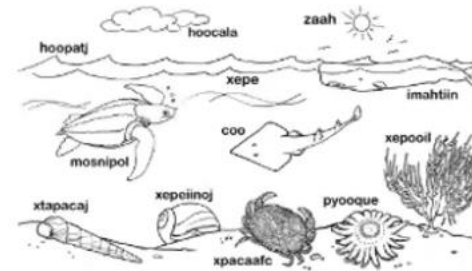
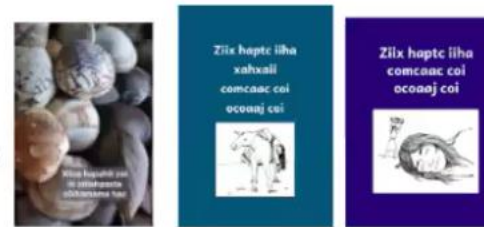


Escribir en cmiique iitom

- Consenso del sistema de grafías (alfabeto) del cmiique iitom, a partir de los análisis fonológicos de Mosel y posteriormente Marlett y Mosel en interacción con la comunidad.
- Se elaboraron diccionarios (2005 y 2010), léxicos y gramáticas avalados por los gobiernos del pueblo Comcaác.
- Documentación, transcripción y edición de esos documentos para uso de la comunidad, y divulgación en general.
- Poco uso de cmiique iitom espontáneo en redes sociales por hablantes de lenguas.

grafía mayúscula	grafía minúscula	nombre de la grafía	fonema
A	a	ha	/a/
C	c	se	/s/
CO	co	se ho quitoj	/k/
E	e	he	/e/
F	f	hefe	/f/
H	h	haize	/ʃ/
I	i	hi	/i/
J	j	jota	/x/
jO	jó	jota ho quitoj	/k/
L	l	hele	/ʎ/
L	l	hele coteeps	/ʎ/

M	m	heme	/m/
N	n	hene	/n/
O	o	ho caanim	/o/
P	p	pe	/p/
QU	qu	cu hu	/k/
R	r	here	/r/
S	s	hese	/s/
T	t	te	/t/
X	x	hequis	/x/
XO	xó	hequis ho quitoj	/k/
Y	y	ye	/j/
Z	z	seta	/z/



Elin Emilsson

2. El calendario sociocultural





¿Qué es un calendario sacionatural?

- Línea de formación docente. Construcción de alternativas para la enseñanza y desarrollo de la lectura y escritura en lengua cmiiqee iitom con base en el análisis profundo del contexto.
- El calendario sacionatural es una herramienta visual para la identificación y análisis de las actividades sociales, productivas, rituales y recreativas que practica una sociedad indígena (Bertely 2009, 73).
- Es un dispositivo que permite establecer relaciones y significados entre lo que acontece en la vida social de las personas de cada comunidad y otros factores vinculados con el tiempo, los cambios climáticos y los espacios en donde dichas actividades tienen lugar.

¿Qué es un calendario sacionatural?



En el calendario, algunas de estas actividades tienen lugar a lo largo de todo el año y algunas otras tienen lugar en temporadas específicas.



Es un dispositivo útil y pertinente para recuperación de saberes y la identificación de actividades de un pueblo indígena, enmarcadas en una temporalidad específica y a partir de la descripción y análisis que se hace de éstas.



Las voces de quienes lo construyen son el andamiaje principal para compartir, comprobar, reconstruir y actualizar los conocimientos propios (REDIIN, 2019:32).




3. El calendario socionatural de los comcaac





- Proceso de exploración y recuperación de saberes en 2022, con especialistas comunitarios en lengua y cultura de los comcaac
- Toma de decisiones constante
- Ejercicio de descripción y análisis profundo





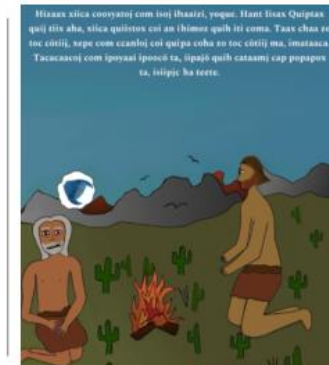
Consideraciones finales:
Posibilidades de uso del
calendario socionatural de los
comcaac

Uso del calendario sacionatural de los comcaac

- Plantear los contenidos para enseñar y aprender en cmiique iitom
- selección y adaptación de los textos que después se presentarán como libros o materiales digitales para el desarrollo de la lectura
- de base para la construcción del proyecto situado denominado “La pesca”



<p>Características de las y los alumnos. La mayoría entiende cmiique iitom, pero no todos la hablan Los jóvenes intentan escribir a partir de pequeñas frases o palabras</p>
<p>Nombre del proyecto: La pesca en Punta Chueca</p>
<p>Propósito general: Reconocer la importancia de la pesca como actividad comunitaria representativa del pueblo comcaac</p>
<p>Aprendizajes esperados : Reconocer la importancia de la pesca como recurso primordial del pueblo comcaac para su alimentación Conocer los distintos lugares en donde se lleva a cabo la pesca Conocer las características de los peces que se pescan en la comunidad Conocer las técnicas de pesca que utilizan en mi comunidad Conocer formas de preparar platillos con los productos de la pesca</p> <p>Con la lengua cmiique iitom</p> <p>Describir las características de los peces Narrar historias vinculadas con la pesca en la comunidad Reconocer verbos que utilizamos para describir un procedimiento vinculado con la pesca Escribir palabras, frases y oraciones en cmiique iitom vinculadas con la actividad de la pesca</p>
<p>Materiales, recursos: Cuento sobre la pesca, relatos sobre la pesca.</p>
<p>INICIO Recuperación de saberes Inicio: Lectura de cuento vinculado con la pesca. Desarrollo: ¿Qué sabemos sobre la pesca en mi comunidad? Recuperación oral de la práctica comunitaria Cierre: lo que vamos a hacer en el proyecto</p>



Uso del calendario socionatural de los comcaac

- identificación y selección de contenidos (prácticas culturales) para el desarrollo de habilidades lingüísticas en cmiique iitom
- la construcción de un sílabo para la enseñanza de la lengua (con la identificación de funciones comunicativas asociadas con la pesca, identificación de estructuras lingüísticas y vocabulario relacionado)
- propuesta para el análisis discursivo de textos de la tradición oral comcaac
- construcción de varias secuencias didácticas enmarcadas en las actividades asociadas a la pesca



Propuesta para el análisis de textos aplicado a la enseñanza de lenguas/culturas con ejemplificación (texto: Cómo el pinacate engaña al coyote)

El análisis planteado implica ver el texto como un producto construido para la comunicación, resultado de una producción, una construcción. De manera general, se trata de entender esa construcción yendo de lo más general (acto de comunicación que dio origen al texto) a lo más particular (el material lingüístico que constituye el texto) así como reflexionar sobre la noción de texto y la diversidad de textos para que los alumnos se adentren poco a poco a la cultura escrita.

Usos pedagógicos de los textos: Varios objetivos

- Acercamiento a la textualidad (entrar a la cultura escrita)
- Fomento de la lecto-escritura
- Identificar los aspectos organizacionales, socioculturales, interculturales, funcionales, estructurales del texto
- Proporcionar momentos para el aspecto vivencial (usar las estructuras lingüísticas con fines comunicativos, recrear textos, producir nuevos textos)

Explorar con los alumnos, haciendo preguntas para que vayan descubriendo el texto (buscar la interacción, la participación activa de los alumnos)



Uso del calendario socionatural de los comcaac

- Potencia y potencial de la herramienta para el desarrollo de competencias interculturales y también de habilidades comunicativas, en particular aquellas vinculadas con la lectura y escritura
- Incorporar procesos de desarrollo de la literacidad bilingüe, procesos para reflexionar en la identidad en el ser comcaac, pero también procesos para identificar y dialogar en torno a asimetrías y desigualdades
- Disponible (en formato digital y en formato físico, impreso en lonas de 1mx1m) para miembros de la comunidad

